

# Tweetalige Synthesis: Engels & Nederlands, of Nederlands & Engels

Hieronder enige uitleg hoe men kan werken met de Tweetalige Synthesis.

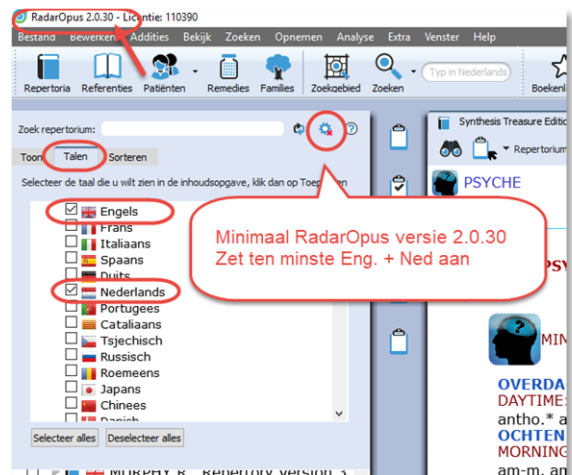
[Bekijk video](#)

- **Versie 2.0.30** (of hoger)  
Zorg dat minimaal RadarOpus versie 2.0.30 of hoger geïnstalleerd is.  
(Mocht de live update niet vanzelf zijn gekomen, neem dan contact op.)

- **Taal instelling in de inhoudsopgave**  
Zet in de inhoudsopgave van de Repertoria ten minste het **Engels** en **Nederlands** aan.

Klik op het **tandwiel**je om dit in te stellen.

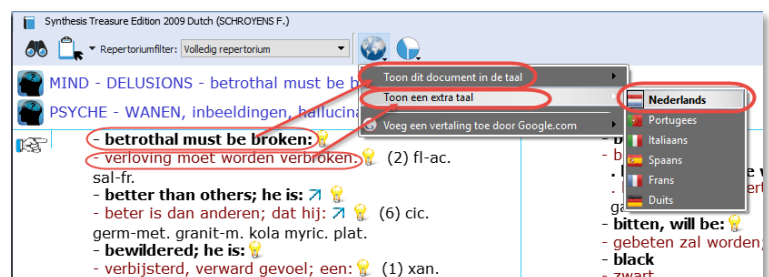
Tip: beter is om **“Alle talen”** aan te zetten. Mocht een vlaggetje per ongelijk verspringen naar een andere taal, dan blijft het document aanwezig in de inhoudsopgave.



- **Eerste taal & tweede taal in Synthesis kiezen**

Via de **wereldbol** kan men de eerste taal kiezen: **Toon dit document in**. (Bijv. Engels)

Via de optie: **Toon een extra taal** kan dan Nederlands erbij worden getoond (of andersom).



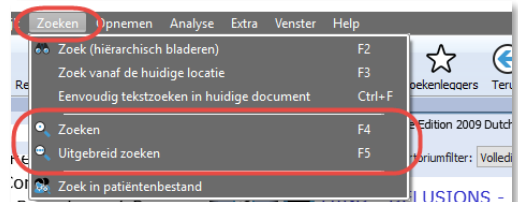
- **Rubrieken opzoeken**

In het repertorium rubrieken opzoeken moet in de eerste taal, bijvoorbeeld in het Engels: Typ bijvoorbeeld: **MI** (enter) voor Mind, dan: **JEA** (enter) voor Jealousy.

Indien het repertorium in het Nederlands gesorteerd staan, moet men natuurlijk in het Nederlands zoeken. Typ bijvoorbeeld: **PS** (enter) voor Psyche, dan: **JAL** (enter) voor Jaloezie.

- **Op trefwoorden zoeken**

Zowel met **Eenvoudig zoeken** (vraagteken “?” of F4), als met **Uitgebreid zoeken** (F5) kan op trefwoorden worden gezocht.



- **Zoeken op de eerste taal**

Let op: In versie 2.0 is het alleen nog mogelijk om **op de eerste taal te zoeken**. Dat is de taal waarin het repertorium gesorteerd staat. Maar afhankelijk van het pakket werkt soms een truc om ook in de tweede taal te zoeken (zie verder onder)  
Open met “?” of “F4” eenvoudig zoeken:

- de **Taal** van de vlag moet overeenkomen met de taal waarin het repertorium gesorteerd staat.

- Typ en selecteer een woord, en druk opnieuw enter om het zoeken te starten (klik op het kleine loepje in de linkerbovenhoek)



- Dubbelklik dan op een van de gevonden symptomen om daarnaartoe te gaan in het repertorium.

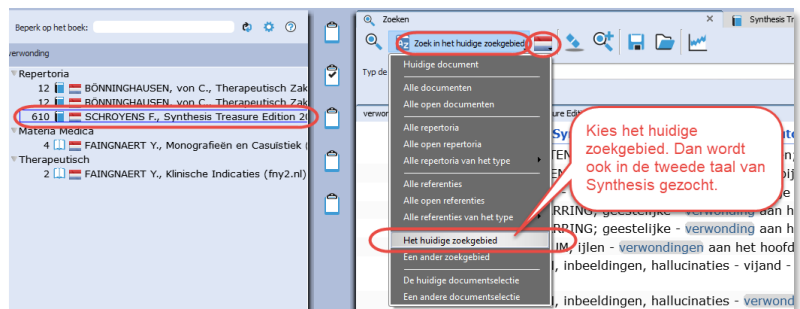
- **Zoeken in de tweede taal** (is niet in alle pakketten mogelijk)

Als Synthesis gesorteerd staat op het Engels, is het soms toch mogelijk met een trucje om op het Nederlands te zoeken.

Kies: **Het huidige zoekgebied**

(Het zoekgebied klembord moet wel leeg zijn)

Dan zal in alle documenten die een Nederlandse taal hebben gezocht worden.

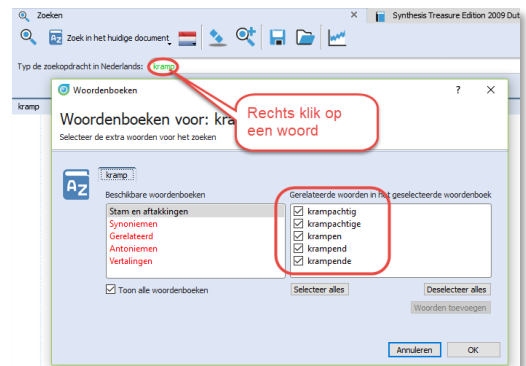


Kies links Synthesis, en dubbelklik op een symptoom in de lijst van gevonden symptomen om naar Synthesis te gaan.

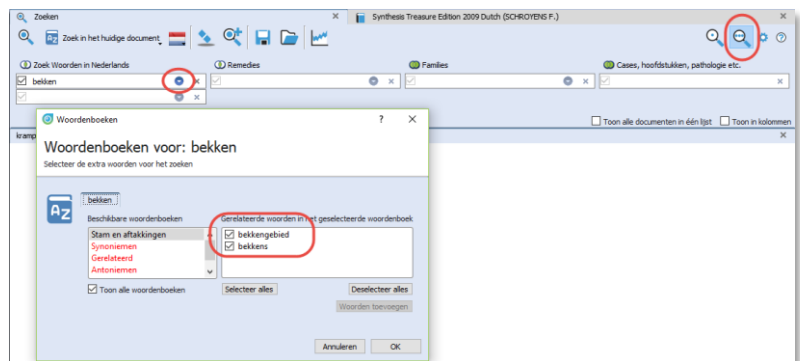
(Wel zal Synthesis omschakelen naar de Eerste taal Nederlands, maar dat is weer eenvoudig om te schakelen)

- **Woordenlijst van nauw verwante woorden**

**Rechts klik** op een woord in het eenvoudig zoekvenster om de nauw verwante woorden te tonen, waarop automatisch gezocht wordt.



In het Uitgebreid zoekvenster klik op het **bauw rondje** om de nauw verwante woorden te zien waarop gezocht wordt.



Let op: Na gebruik van **“Deselecteer alles”**, moet dit voor een volgende zoekopdracht wel weer aangezet worden met **“Selecteer alles”**

## Gebruik van de Joker (sterretje \*)

Het is mogelijk de "Joker" te gebruiken (sterretje \*), voor of achter een woord om meer verwante woorden te vinden.

Typ bijvoorbeeld: **bekken\***

Dit zal vinden o.a.:

- **bekken**
- **bekkenholten**
- **bekkengebied**
- **bekkenorganen**

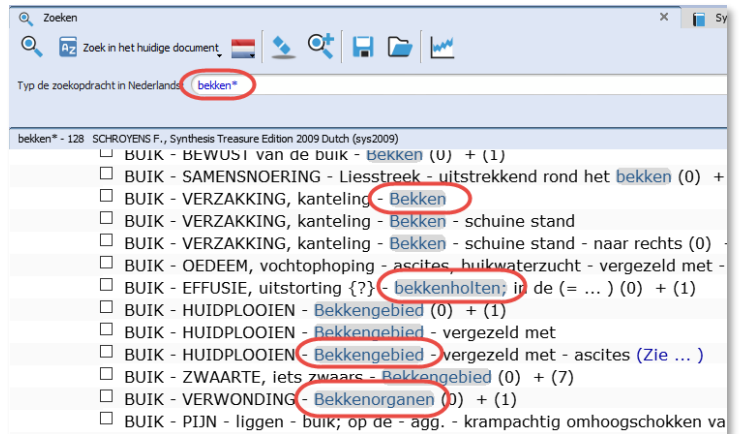
Typ bijvoorbeeld: **\*buik**

Dit zal ook vinden o.a.:

- **onderbuik**
- **bovenbuik**
- **buikvliesontsteking**

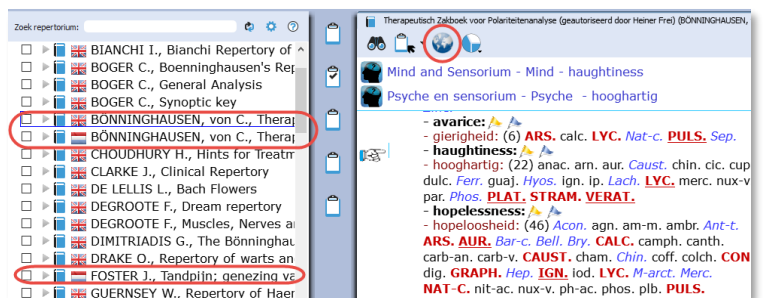
Typ bijvoorbeeld: **\*buik\***

Dit zal dus vinden alle woorden waar "...buik..." in voorkomt.



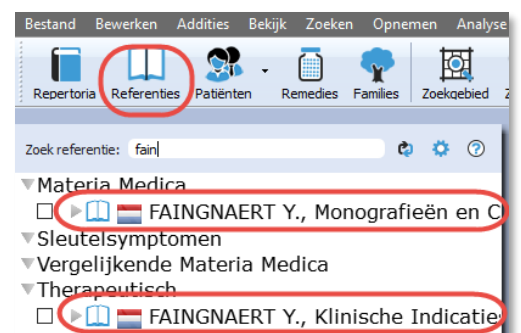
## Andere Nederlandstalige documenten

- Ook het **Boeninghausen Pocketbook** repertorium (De Allen editie, of de Heiner Frei editie) bestaat in het Engels & Nederlands (is optioneel)
- Ook het kleine **Foster Tandpijn** repertorium bezit een Nederlandse vertaling.



- In de lijst **Referenties** zijn ook enkele andere Nederlandstalige documenten te vinden.

- **Faingnaert: Monografieën en Casuïstiek**
- **Faingnaert: Klinische indicaties**



- **Nederlandse Boericke & Phatak** (tijdelijk niet leverbaar)

Ook de volledig Nederlandstalige Boericke-Phatak is beschikbaar

(ivm een conflict tussen de vertaler en uitgeverij Emrys is het boek tijdelijk niet beschikbaar)